



Abteilung 37
Wasser und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche ed energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 25

WASSERSCHUTZGEBIET „MISSIAN“ AREA DI TUTELA ACQUE „MISSIANO“

Schutz der Quellen und des Tiefbrunnens der Trinkwasserleitung „Missian“ (TWL 004/004)
in der Gemeinde Eppan
gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela delle sorgenti e del pozzo dell'acquedotto „Missian“ (Acq. 004/004)
nel Comune di Appiano
ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

SCHUTZPLAN PIANO DI TUTELA

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il Direttore d'ufficio

Dr. Oskar Misfatto

BOZEN, den
BOLZANO, il **07/07/1997**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns

Approvato con Decreto del Presidente della Giunta Provinciale

Nr. 164 / 30.2
vom/del 04/12/1997.

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Giunta Provinciale

Dr. Luis Durnwalder

Gemeinden Eppan	Comuni di Appiano
------------------------	--------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

Quellen und Tiefbrunnen der Trinkwasserleitung "Missian" (004/004) in der Gemeinde Eppan	Sorgenti e pozzi dell'acquedotto "Missiano" (004/004) nel Comune di Appiano
---	--

L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.	L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.
---	--

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
---	---------------------------

Art. 1

Art.1

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit das Grundwasser, das die Quellen und den Tiefbrunnen der Trinkwasserleitung „Missian“ in der Gemeinde Eppan speist und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dient, unter besonderen Schutz gestellt. Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit den Schutzbestimmungen festgelegt. Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti le sorgenti e il pozzo dell'acquedotto "Missiano" nel Comune di Appiano.

A tutela di tali acque vengono altresì determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acq.	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Tiefbrunnen Pozzo	Promol	004/004	Missian Missiano	660	5	1671
Quelle Sorgente	Mühl	004/004	Missian Missiano	635	2,6	2050
Quelle Sorgente	Promol 1,2	004/004	Missian Missiano	615	1	2069/1
Quelle Sorgente	Promol 3	004/004	Missian Missiano	610	1	2069/1

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 173,98 ha in der Gemeinde Eppan.

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di 173,98 ha nel Comune di Appiano.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, die Quellen und Tiefbrunnen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti le sorgenti ed il pozzo, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 4 A-Zonen (eigentlicher Entnahmebereich);
- 1 B-Zone (engere Schutzzone);
- 1 C-Zone (äußere Schutzzone);

- 4 zone A (zona di captazione);
- 1 zone B (zona di rispetto ristretta);
- 1 zona C (zona di rispetto allargata);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Karte - 1 -
Lageplan des Wasserschutzgebietes,
Maßstab 1:10000;

Tavola - 1 -
Planimetria della zona di rispetto,
scala 1:10000;

Karte - 2 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der
Zonen A und B;
Maßstab 1:2880;

Tavola - 2 -
Estratto di mappa con delimitazione
delle zone A e B;
scala 1:2880;

Karte - 3 -
Lageplan der A- Zone, Tiefbrunnen
Promol, Maßstab 1:200;

Tavola - 3 -
Planimetria della zona A, pozzo Promol,
scala 1:200;

Karte - 4 -
Lageplan der A- Zone, Quelle Mühl,
Maßstab 1:500;

Tavola - 4 -
Planimetria della zona A, sorgente Mühl,
scala 1:500;

Karte - 5 -
Lageplan der A- Zone, Quellen Promol,
Maßstab 1:1000;

Tavola - 5 -
Planimetria della zona A, sorgenti
Promol, scala 1:1000;

Art. 2	Art. 2
A - Zonen	Zone A
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

2.1. .Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

2.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Insgesamt werden 4 A-Zonen errichtet; die Eigenschaften der einzelnen A-Zonen mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

In totale vengono istituite 4 zone A; le caratteristiche delle singole zone A con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

A - Zone Quelle - Tiefbrunnen Zona A sorgente - pozzo	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A	Kulturart Tipo di coltura	Besitzer Proprietario
Promol	1671	227,5	Wald - bosco	Gemeinde Eppan Comune di Appiano

Mühl	2050	2326	Wald - bosco	Carolegg D. Josef
Promol 1,2	2069/1	670	Wald - bosco	Niedermayr & Co.
Promol 3	2069/1	165	Wald - bosco	Niedermayr & Co.

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art. 2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landes-gesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

a) Die A-Zonen müssen eingezäunt sein; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.

b) Innerhalb eines Jahres müssen alle jene Regelungsbauten der Fassungsstellen durchgeführt werden, die im Lageplan der A-Zonen der Quellen Promol beinhaltet sind (siehe Anlage Nr.5) und zwar :

- die Abflußrinnen
- die Umzäunungen.

d) Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 5 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.

e) Es muß ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.

f) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 6.9.1973 Nr.63.

2.2. Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

a) Le zone A devono essere recintate, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.

b) Entro un anno devono essere realizzate tutte quelle opere di sistemazione delle zone di captazione indicate nella planimetria delle zone A delle sorgenti Promol (vedi allegato n.5) e precisamente:

- le canalette di scolo
- le recinzioni.

c) Le aree in un raggio di almeno 5 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltre erbosa.

d) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.

e) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 6.9.1973, n.63.

Art. 3	Art. 3
---------------	---------------

B Zone

Zona B

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

2.3. Es handelt sich um eine Zone, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landes-gesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert ist.

Es wird eine B-Zone errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von 62,95 ha erstreckt, in der Gemeinde Eppan erstreckt.

Die Zone ist größtenteils mit Wald bedeckt, zum Teil sind Obstkulturen vorhanden.

Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zone vorgesehen sind, und darüberhinaus folgende :

- a) Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten und die Durchquerung der Zone mit Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung der dazugehörigen Stützbauten können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.
- b) Die Straße L.S. 160 Eppan - Predonig muß innerhalb eines Jahres im südlichem Bereich (siehe Anlage Nr.2) mit Kanalisation für Regenwasser mit Ableitung außerhalb der B- Zone ausgestattet werden. Die bestehende Straßenabwasserleitung bei der Zufahrtstraße zum Promolhof muß außerhalb der B- Zone verlegt werden.

2.4. Trattasi di una zona definita ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche

Viene istituita una zona B che si estende su una superficie totale di 62,95 ha, nel comune di Appiano.

Si tratta di una zona in gran parte boschiva e in parte coltivata a frutteto.

3.3. Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Valgono tutti i vincoli previsti per la zona C ed inoltre :

- a) E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti e l'attraversamento con impianti e linee, comprese le relative opere di sostegno, possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.
- b) La strada S.P.160 Appiano - Predonico deve essere provvista nel tratto sud (vedi allegato n.2) di canalizzazione delle acque bianche con scarico al di fuori della zona B entro un anno. La canaletta di scarico esistente in prossimità della strada d'accesso al maso Promol deve essere deviata al di fuori della zona B.

- c)** Beim Transport von verunreinigenden Stoffen müssen die Geschwindigkeit herabgesetzt und alle Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, um das unvorhergesehene Auslaufen zu vermeiden.
- d)** Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 2 m Tiefe bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- e)** Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund.
- f)** Bestehende Kanalisationen müssen alle 5 Jahre auf Dichtheit überprüft werden; sollten dabei undichte Stellen festgestellt werden, müssen diese sofort repariert werden.
- g)** Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dichtheit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.
- h)** Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29.01.1980 in geltender Fassung entsprechen.
- i)** Verboten ist die Weide.
- j)** Verboten ist das Ausbringen, die Lagerung und Zwischenlagerung von Jauche, Gülle, Flüssigmist, Klärschlamm und Kompost. Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben zur Düngung verwendet werden.
- k)** Verboten sind Gärfuttermieten.
- c)** Durante il trasporto di sostanze inquinanti devono essere moderate le velocità ed adottate tutte le misure di sicurezza atte ad evitare sversamenti accidentali.
- d)** Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 2 m devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- e)** Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorchè depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo.
- f)** Le condotte di fognatura esistenti devono essere sottoposte a prove di tenuta, ogni 5 anni. Qualora nel corso delle prove vengano riscontrate perdite, queste devono essere immediatamente riparate.
- g)** Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti sicurezza, ecc.).
- h)** Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 del D.P.G.P. nr. 3 del 29.01.1980 e successive modifiche.
- i)** E' vietato il pascolo.
- j)** E' vietato lo spandimento e il deposito anche temporaneo di liquami e colaticcio di origine zootecnica, di fanghi provenienti da impianti di depurazione e di compost. La concimazione con letame maturo è permessa qualora venga immediatamente sparso.
- k)** Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.

<u>Art. 4</u>	<u>Art. 4</u>
C - Zone	Zona C
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
<p>4.1.Es handelt sich um eine Zone, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert ist.</p> <p>Die C-Zone umfaßt den obere Teil des Einzugsgebiets der Quellen und erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 110,7ha in der Gemeinde Eppan.</p> <p>4.3.Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung.</p> <p>a) Verboten ist die Errichtung von Industrie- und Handwerkerzonen.</p> <p>b) Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftliche Zwecke, für welche das vorherige und positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.</p> <p>c) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder des Eises verwendet werden.</p> <p>d) Planier- und Grabarbeiten jeder Art mit mehr als 5 m Tiefe bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>e) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.</p> <p>f) Verboten ist das Campieren.</p> <p>g) Untersagt sind Kläranlagen mit Ausnahme von Hauskläranlagen.</p>	<p>4.2.Trattasi di una zona definita ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.</p> <p>La zona C comprende la parte superiore del bacino di alimentazione delle sorgenti per una superficie complessiva di 110,7 ha nel comune di Appiano.</p> <p>4.4.Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.</p> <p>a) E' vietato l'insediamento di zone industriali ed artigianali.</p> <p>b) È vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso agricolo e forestale, previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.</p> <p>c) È vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.</p> <p>d) Spianamenti e scavi in genere ad una profondità maggiore di 5 m devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.</p> <p>e) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.</p> <p>f) E' vietato il campeggio.</p> <p>g) Sono vietati gli impianti di trattamento delle acque di rifiuto ad eccezione delle fosse biologiche.</p>

- h)** Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe,.
- h)** Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di rifiuti solidi e semisolidi.
- i)** Die Zwischenlagerung von Müll muß, vor dem Transport zur Beseitigungsanlage, in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.
- i)** Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.
- j)** Verboten sind neue Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.
- j)** Sono vietate nuove stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
- k)** Kulturänderungen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- k)** Il cambio di coltura deve essere preventivamente autorizzato dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- l)** Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden, die notwendigen Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die alle 4 Jahre seitens des Wasserkonzessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden und die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.
- l)** Concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie; tali quantità devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni 4 anni a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni ed all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- m)** Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigener Liste, die von Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.
- m)** Possono essere impiegati unicamente pesticidi che contengono principi attivi compresi nell'elenco che periodicamente viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.
- n)** Verboten sind die Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazu gehörende Lagerung von Dung.
- n)** Sono vietate le stalle e le aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico.
- o)** Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.
- o)** E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.
- p)** Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der Trinkwasserversorgung dienen.
- p)** Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile.
- q)** Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
- q)** Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.
- r)** Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- r)** E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

- s) Baumaßnahmen an den oberflächlichen Wasserläufen können nur mit vorherigen positiven Gutachten des Amtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
- s) Lavori di sistemazione dei corsi d'acqua sono possibili solo previo parere positivo dell'ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

<u>Art. 5</u>	<u>Art. 5</u>
<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

<u>Art. 6</u>	<u>Art. 6</u>
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
----------------------	----------------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
----------------------	----------------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.